



Montage- und Wartungsanleitung

Kondensatpumpe / Kondensathebeanlage mit Tank
Seite 4-8



Assembly and maintenance instructions

Condensate pump/automatic condensate pumping station with tank
Page 9-13



Instructions de montage et d'entretien

Pompe à condensat / station de relevage du condensat avec réservoir
Page 14-18



Istruzioni di montaggio e di manutenzione

Pompa di scarico condensa / sistema di sollev. condensa con serbatoio
Pagina 19-23



Montage- en Onderhoudshandleiding

Condensaatpomp / condensaatpompinstallatie met tank
Pagina 24-28



Instrucciones de montaje y mantenimiento

Bomba de condensado / Instalación de elevación de condensado con tanque
Página 29-33



Monterings- og vedligeholdelsesvejledning

Kondensatpumpe / Kondensatløfteanlæg med tank
Side 34-38



Οδηγίες συναρμολόγησης και συντήρησης

Αντλία συμπυκνωμάτων / εγκατάσταση άντλησης συμπυκνωμάτων με δεξαμενή
Σελίδα 39-43

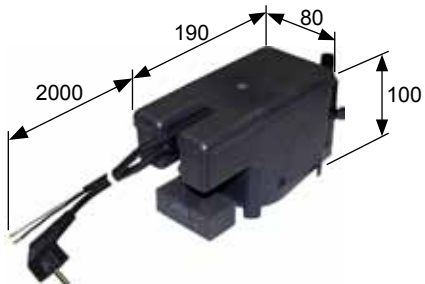


Instrukcja montażu i konserwacji

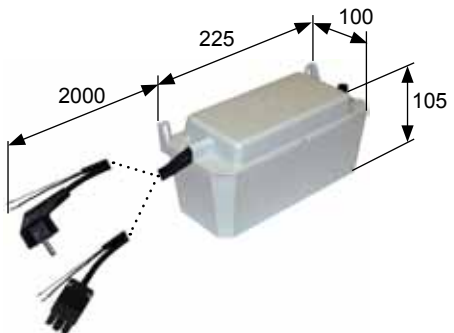
Pompa kondensatu / System podnoszenia kondensatu ze zbiornikiem
Strona 44-48

1 Art.-Nr. 20 71 267

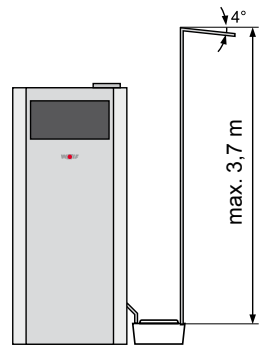
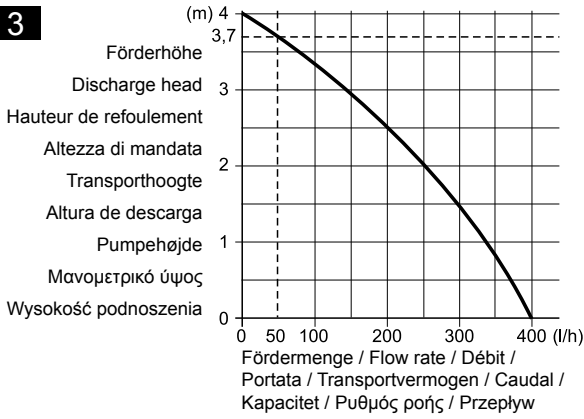
Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965

**2** Art.-Nr. 20 71 267

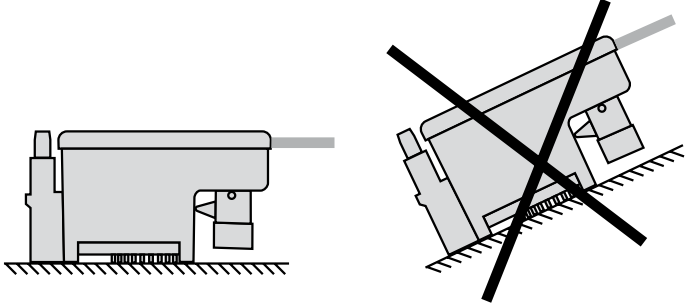
Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965



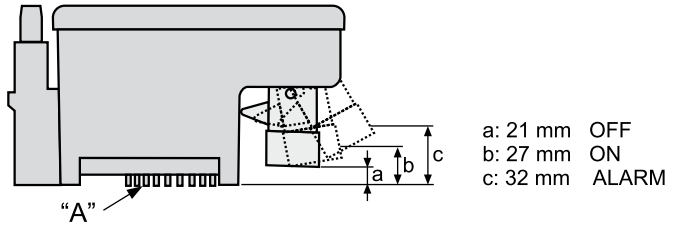
3



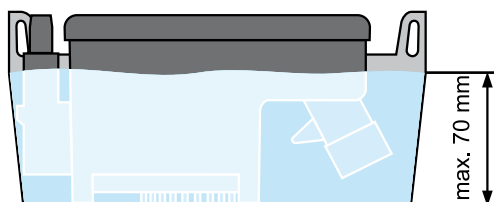
4



5



6



1. Hinweise

Bei der Installation und dem Betrieb der Kondensatpumpe / Kondensathebeanlage ist diese Montage- und Wartungsanleitung zu beachten.

Bitte aufmerksam durchlesen. Wir empfehlen die Aufbewahrung am Einsatzort.

Besonders zu beachten sind die wie folgt gekennzeichneten Hinweise:



Hinweis, dessen Nichteinhaltung eine Gefahr für die Sicherheit von Personen zur Folge haben könnte.

Achtung Hinweis, dessen Nichtbeachtung den einwandfreien Betrieb des Gerätes gefährden und Schäden hervorrufen könnte.

Darüber hinaus sind weitere relevante Vorschriften zu beachten, z.B. zur Unfallverhütung oder interne Betriebs- und Sicherheitsanweisungen des Anlagenherstellers. Die Nichtbeachtung der Hinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen.

2. Im Lieferumfang enthaltene Teile (siehe Bild 1 Seite 2)

Art.-Nr. 20 71 267

Kondensatpumpe

- Kondensatpumpe
- Netzanschluss mit Stecker
- Alarmkabel
- Rückschlagventil
- transparenter PVC-Schlauch,
Innen-Ø 10 mm / Länge 6 m

Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965

Kondensathebeanlage mit Tank

- Kondensatpumpe
- Netzanschluss mit Stecker
- Alarmkabel
- Rückschlagventil
- transparenter PVC-Schlauch,
Innen-Ø 10 mm / Länge 6 m
- Tank mit Deckel
- Adapter für Kondensatzulauf

3. Allgemeine Beschreibung und Sicherheitshinweise

Die Kondensatpumpe / Kondensathebeanlage ist eine automatisch arbeitende Hebeanlage für Kondenswasser aus Brennkesseln, Klimaanlageanlagen, Kühlgeräten, Verdampfern oder vergleichbaren Anlagen. Die entsprechenden Vorschriften zur Ableitung in die Kanalisation sind zu beachten.



Die Pumpe ist nur für die Förderung von Wasser / Kondensat bestimmt.
Die Förderung von brennbaren Flüssigkeiten ist nicht zulässig!
Die Pumpe darf nicht als Tauchpumpe eingesetzt werden!

Achtung Ein Betrieb der Kondensatpumpe / Kondensathebeanlage ohne Flüssigkeit ist nicht zulässig und kann nach kürzester Zeit zu Schäden führen!

4. Abmessungen - siehe Bild 2 Seite 2

5. Technische Daten

Betriebsspannung	230 V, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	75 W
Stromaufnahme	0,80 A
Schutzart	IP54 / Class B
Maximale Förderleistung	400 l/h
Maximale Förderhöhe	3,7 m
Geräuschpegel	43 dB(A) auf 1 m Entfernung
Schaltpunkte Schwimmer	An: 27 mm, Aus: 21 mm, Alarm: 32 mm
Potenzialfreier Kontakt	Öffner, Schaltspannung 24 - 250 V
Minimale Umgebungstemperatur	> 0 °C (frostgeschützt)
Maximale Mediumtemperatur	65 °C (kurzzeitig 80 °C)
Säurebeständigkeit	pH 2 oder höher
Überhitzungsschutz	120 °C (autom. Wiederanlauf nach Abkühlung)
Abmessungen L x B x H	190 x 80 x 100 mm ohne Tank
	225 x 100 x 105 mm mit Tank
Tankvolumen	0,5 l
Gewicht	1,8 kg

6. Kennlinie und Installationsanordnung (siehe Bild 3 Seite 3)

7. Montage

Achtung Die Pumpe ist ausschließlich für den Betrieb in trockenen Innenräumen (Lufttemperatur nicht höher als 60°C) konzipiert.
Die Pumpe und der gesamte Förderschlauch müssen vor Frost geschützt sein!

Achtung Auf eine waagerechte Aufstellung der Pumpe ist zu achten! (siehe Bild 4 Seite 3)
Bei Bodenmontage ist ein sicherer Stand zu gewährleisten.



Ein Aufstellung in explosionsgefährdeten Bereichen ist nicht zulässig!

Der Druckschlauch zu Ableitung des Kondensats ist bis zum Anschlag auf das Rückschlagventil zu stecken. Das Rückschlagventil kann hierzu vor der Montage des Druckschlauches einfach heraus gedreht werden. Anschließend das Rückschlagventil mit einer Viertelumdrehung im Uhrzeigersinn wieder arretieren.
Der höchstzulässige Krümmungsradius des Druckschlauches beträgt 50 mm. Der Druckschlauch darf nicht gequetscht oder abgeklemmt werden.

7.1 Aufstellung der Kondensatpumpe / Kondensathebeanlage

Art.-Nr. 20 71 267 Kondensatpumpe

Diese Ausführung ist speziell für den Einsatz mit der Wolf-Neutralisationsanlage COB Art.-Nr. 2484013 bzw. Art.-Nr. 24 83 689 konstruiert.

Die genaue Art der Aufstellung ist der Montageanleitung der Neutralisationsanlage zu entnehmen.

Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965 Kondensathebeanlage mit Tank

Die Pumpe ist in horizontaler Position unterhalb des Kondensatablaufes aufzustellen.

Der Kondensatzulaufschlauch ist mit stetigem Gefälle hin zur Pumpe zu verlegen. Er ist so tief in die Öffnung im Deckel (Ø 24 mm) einzustecken, dass er nicht unbeabsichtigt herausrutschen kann.

Bei Bedarf kann der Kondensatzulauf auch in den beiliegenden Adapter aus Weichgummi (Ø 24 - 32 - 40 mm) eingeführt werden.

Der Tank kann bei Bedarf über zwei Laschen an einer Wand befestigt werden. Befestigungsschrauben und Dübel sind im Lieferumfang enthalten. Die Wasseraustrittsseite des Tanks kann frei gewählt werden (links- oder rechtsseitige Montage des Pumpenblocks).

7.2 Elektroanschluss



Elektroarbeiten dürfen nur von zugelassenem Fachpersonal durchgeführt werden! Der genutzte elektrische Anschluss muss entsprechend den geltenden Normen ausgeführt werden, insbesondere muss er ordnungsgemäß geerdet und abgesichert sein!

Die Kondensatpumpe / Kondensathebeanlage hat ein 2 m langes Netzkabel mit Schukostecker. Sollte dies nicht ausreichen, empfehlen wir die Nutzung eines Verlängerungskabels oder den Anschluss an eine Abzweigdose.

Das Netzkabel ist fest in der Pumpe angeschlossen und kann nicht demontiert und gegen ein längeres Netzkabel ausgetauscht werden.

7.3 Alarmschluss (siehe Bild 5 Seite 3)

Die Pumpe ist mit einem Alarmschluss ausgestattet. Damit kann das Gerät abgeschaltet werden, um einen weiteren Zufluss von Kondensat und ein Überlaufen der Anlage zu vermeiden. Bei der Nutzung des Alarmschlusses ist das 2 m lange Alarmschlusskabel entsprechend anzuschließen.

Weitere Angaben zum Alarmschluss sind der Montage- und Planungsanleitung des Gerätes zu entnehmen.

Achtung Die Alarmfunktion ist als potenzialfreier Öffnerkontakt mit einer maximalen Belastbarkeit von 250 V~ / 1 A (induktive Last) und 4 A (ohmsche Last) ausgeführt.

8. Funktionsprüfung

Nach der Installation der Kondensatpumpe / Kondensathebeanlage empfehlen wir eine Funktionsprüfung.

Art.-Nr. 20 71 267 Kondensatpumpe

Füllen Sie langsam Wasser in die entsprechende Kammer der Wolf-Neutralisationsanlage. Überprüfen Sie, ob die Pumpe ein- und bei gesunkenem Wasserstand wieder ausschaltet.

Zur Überprüfung der Alarmfunktion füllen Sie so lange zügig Wasser in die Kammer, bis der Alarm ausgelöst wird (Abschaltung und Fehlermeldung des Gerätes).

Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965 Kondensathebeanlage mit Tank

Füllen Sie langsam Wasser in den Tank der Pumpe. Überprüfen Sie, ob sich die Pumpe ein- und bei gesunkenem Wasserstand wieder ausschaltet.

Zur Überprüfung der Alarmfunktion füllen Sie so lange zügig Wasser in den Tank, bis der Alarm ausgelöst wird (Abschaltung und Fehlermeldung des Gerätes)



Der Wasserstand darf eine Höhe von 70 mm nicht überschreiten, da sonst Wasser in die Pumpe eindringen und die Elektronik beschädigen oder zu einem Kurzschluss führen könnte (siehe Bild 6 Seite 3)!

Achtung

Bei normalem Betrieb läuft die Pumpe höchstens in der Betriebsart S3 - 15 %: 1 Sek. Ein, 5 Sek. aus

9. Demontage / Wartung



Vor der Demontage bzw. Wartung ist die Kondensatpumpe vom Netz zu trennen!

Demontage der Kondensatpumpe / Kondensathebeanlage

Art.-Nr. 20 71 267 Kondensatpumpe

Nehmen Sie die Pumpe aus der Kammer der Neutralisationsanlage heraus.

Den Druckschlauch zusammen mit dem Rückschlagventil durch eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn vom Pumpengehäuse lösen.

Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965 Kondensathebeanlage mit Tank

Ziehen Sie den Kondensatzuführschlauch vorsichtig aus dem Tank heraus.

Nehmen Sie den Deckel der Kondensathebeanlage ab und heben die Pumpe aus dem Tank.

Den Druckschlauch zusammen mit dem Rückschlagventil durch eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn vom Pumpengehäuse lösen.

Wartung

Wir empfehlen je nach Verschmutzungsgrad eine regelmäßige Beseitigung von Ablagerungen oder Verkrustungen. Hierzu sind die verschmutzten Bereiche der Pumpe und des Tanks (falls vorhanden) mit klarem Wasser zu spülen. Achten Sie darauf, dass der Schwimmer der Pumpe nicht verunreinigt wird! Wenn nötig, reinigen Sie den Filter „A“ (Bild 5 Seite 3) der Pumpe ebenfalls.

Achtung Kondensat aus Brennwertgeräten ist aggressiv! Vermeiden Sie den Kontakt mit Kondensat im Tank, an der Pumpe und im Zuführ- oder Druckschlauch oder tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe.

10. Entsorgung

Dieses Produkt sowie Teile davon sind umweltgerecht zu entsorgen. Entsprechende örtliche Vorschriften sind zu beachten.

11. CE-Konformitätserklärung

Die Kondensatpumpe / Kondensathebeanlage entspricht den europäischen Normen:

EN 60335-1

EN 60335-2-41 (Sicherheit von elektrischen Anlagen)

EMC 2004- 108 / EC

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3 (Elektromagnetische Verträglichkeit)

2006 / 95 EC (Niederspannungsrichtlinie)

EN 50366 (Elektrische Geräte für den Hausgebrauch)

1. Notes

These assembly and maintenance instructions are to be followed when installing and operating the condensate pump/automatic condensate pumping station.

Read please them carefully. We recommend keeping them at the place of use of the equipment.

Particular attention must be paid to the instructions marked as follows:



Disregarding this instruction could endanger the safety of people.

Warning

Ignoring this instruction could endanger the trouble-free operation of the equipment and cause damage.

In addition, further relevant regulations are to be observed, e.g. regulations for the prevention of accidents or the equipment manufacturer's internal operating and safety instructions. Failure to follow the instructions can lead to the loss of all claims for compensation for damages.

1. Parts included in the scope of supply (see fig. 1, page 2)

Art. no. 20 71 267**Condensate pump**

- Condensate pump
- Mains connection with plug
- Alarm cable
- Non-return valve
- Transparent PVC hose,
internal Ø 10 mm / length 6 m

Art. no. 20 71 268 + 20 70 965**Automatic condensate pumping station
with tank**

- Condensate pump
- Mains connection with plug
- Alarm cable
- Non-return valve
- Transparent PVC hose,
internal Ø 10 mm / length 6 m
- Tank with cover
- Adaptor for condensate feed

3. General description and safety instructions

The condensate pump / automatic condensate pumping station is an automatic pumping station for raising condensed water from condensing boilers, air conditioning systems, coolers, evaporators or comparable equipment. The relevant regulations for discharging into the sewerage system are to be observed.



The pump is intended only for the pumping of water / condensate.

The pumping of combustible liquids is not permissible!

The pump may not be used as an immersion pump!

Warning

The operation of the condensate pump / auto condensate pumping station without liquid is not permitted and can very quickly lead to damage!

4. Dimensions - see fig. 2, page 2

5. Technical data

Operating voltage	230 V, 50-60 Hz
Power consumption	75 W
Current consumption	0,80 A
Protection class	IP54 / Class B
Maximum delivery capacity	400 l/h
Maximum discharge head	3,7 m
Noise level	43 dB(A) at a distance of 1 m
Float switching points	On: 27 mm, off: 21 mm, alarm: 32 mm
Potential-free contact	N.C., switching voltage 24 - 250 V
Minimum ambient temperature	> 0 °C (frost-protected)
Maximum medium temperature	65 °C (short-term 80 °C)
Resistance to acids	pH 2 or higher
Overheating protection	120 °C (autom. restart after cooling)
Dimensions L x W x H	190 x 80 x 100 mm without tank
	225 x 100 x 105 mm with tank
Tank volume	0,5 l
Weight	1,8 kg

6. Characteristic curve and installation arrangement (see fig. 3, page 3)**7. Assembly**

Warning The pump is designed exclusively for operation in dry interior rooms (air temperature not higher than 60 °C).
The pump and the entire conveying hose must be protected against frost!

Warning Care must be taken to ensure that the pump is installed horizontally! (see fig. 4, page 3)
Secure footing is to be ensured if mounted on the floor.



Installation in potentially explosive areas is not permissible!

The pressure hose for the discharge of the condensate is to be pushed onto the non-return valve up to the stop. The non-return valve can simply be screwed out in order to fit the pressure hose. Subsequently, lock the non-return valve again with a quarter turn in the clockwise direction.

The maximum radius of curvature of the pressure hose is 50 mm. The pressure hose may not be squeezed or pinched off.

7.1 Installation of the condensate pump / automatic condensate pumping station

Art. no. 20 71 267 Condensate pump

This version is specially designed for use with the Wolf COB neutralisation system, item no. 2484013 or item no. 24 83 689.

The exact type of installation is to be taken from the assembly instructions for the neutralisation system.

Art. no. 20 71 268 + 20 70 965 Automatic condensate pumping station with tank

The pump is to be installed in a horizontal position underneath the condensate drain.

The condensate feed hose is to be laid with a constant downward gradient to the pump. It is to be inserted so far into the opening in the cover (Ø 24 mm) that it cannot slip out unintentionally.

If necessary the condensate feed can also be inserted into the enclosed soft rubber adaptor (Ø 24 - 32 - 40 mm).

The tank can be fastened with the two ears to the wall if necessary. Fixing screws and dowels are included in the scope of supply. The water outlet side of the tank can be freely selected (left or right-sided mounting of the pump block).

7.2 Electrical connection



Electrical work may only be carried out by approved technical personnel!

The electrical connection used must be implemented according to applicable standards; in particular, it must be properly earthed and fused!

The condensate pump / automatic condensate pumping station has a 2 m long mains cable with a protective contact plug. If this is not long enough, we recommend the use of an extension cable or connection to a junction box.

The mains cable is permanently attached inside the pump and cannot not be detached and replaced by a longer mains cable.

7.3 Alarm connection (see fig. 5, page 3)

The pump is equipped with an alarm connection. This can be used to switch off the equipment in order to avoid a further influx of condensate and overflowing of the equipment.

If the alarm connection is used, the 2 m long alarm cable is to be attached accordingly.

Further details about the alarm connection are to be taken from the assembly and planning instructions for the equipment.

Warning The alarm function is implemented as a potential-free normally closed contact with a maximum load of 250 V~/1 A (inductive load) and 4 A (resistive load).

8. Functional testing

After the installation of the condensate pump / automatic condensate pumping station, we recommend that a functional test be carried out.

Art. no. 20 71 267

Condensate pump

Pour water slowly into the appropriate chamber of the Wolf neutralisation system. Check whether the pump switches on and off again after the water level has sunk.

In order to check the alarm function, fill water continuously into the chamber until the alarm is triggered (the equipment switches off with an error message).

Art. no. 20 71 268 + 20 70 965

Automatic condensate pumping station with tank

Fill water slowly into the tank of the pump. Check whether the pump switches on and off again after the water level has sunk.

In order to check the alarm function, fill water continuously into the tank until the alarm is triggered (the equipment switches off with an error message).



The water level may not exceed a height of 70 mm, as otherwise water could penetrate into the pump and damage the circuitry or lead to a short-circuit (see fig. 6, page 3)!

Warning

During normal operation the pump has a maximum duty cycle of 1 sec. on, 5 sec. off in operating mode S3 - 15 %.

9. Disassembly / maintenance



The condensate pump is to be separated from the electricity supply before disassembly or maintenance!

Disassembly of the condensate pump / automatic condensate pumping station

Art. no. 20 71 267

Condensate pump

Remove the pump from the chamber of the neutralisation system.

Detach the pressure hose from the pump housing together with the non-return valve by means of a quarter-turn in an anticlockwise direction.

Art. no. 20 71 268

Automatic condensate pumping station with tank

Pull the condensate feed hose carefully out of the tank.

Remove the cover of the automatic condensate pumping station and lift the pump out of the tank.

Detach the pressure hose from the pump housing together with the non-return valve by means of a quarter-turn in an anticlockwise direction.

Servicing

We recommend the regular removal of deposits or encrustations depending upon the degree of contamination. To this end, the dirty areas of the pump and the tank (if existent) are to be rinsed with clear water. Make sure that the float of the pump does not get dirty! If necessary, also clean the filter 'A' (fig. 5, page 3) of the pump.

Warning Condensate from condensing boilers is aggressive! Avoid contact with the condensate in the tank, on the pump and in the feed or pressure hose or wear suitable protective gloves.

10. Disposal

This product and its parts are to be disposed of in an environmentally friendly way. Relevant local regulations are to be observed.

11. CE conformity declaration

The condensate pump / condensate raising system conforms to the following European standards:

EN 60335-1	
EN 60335-2-41	(Safety of electrical equipment)
EMC 2004- 108 / EC	
EN 55014-1	
EN 55014-2	
EN 61000-3-2	
EN 61000-3-3	(Electromagnetic compatibility)
2006 / 95 EC	(Low-voltage directive)
EN 50366	(Household and similar electrical appliances)

1. Conseils

Ces instructions de montage et de maintenance doivent être observées lors de l'installation et de l'exploitation de la pompe à condensat / station de relevage du condensat.

Prière de les lire attentivement. Nous recommandons la conservation sur le lieu d'utilisation.

Les conseils comportant un repère comme suit doivent être particulièrement observés :



Conseil dont le non-respect pourrait avoir comme conséquence un danger pour la sécurité des personnes.

Attention Conseil, dont le non-respect pourrait mettre en danger le fonctionnement correct de l'appareil et provoquer des dommages.

En outre, les autres recommandations pertinentes doivent être observées, par exemple pour la prévention des accidents ou les indications internes d'exploitation et de sécurité du constructeur de l'installation. Le non-respect de ces conseils peut mener à la perte de tout recours à des dommages et intérêts.

1. Pièces faisant partie de la livraison (voir figure 1 page 2)

N° d'art. 20 71 267

Pompe de condensat

- Pompe de condensat
- Raccordement au réseau électrique avec fiche à contact de protection
- Câble d'alarme
- Clapet de retenue
- Flexible transparent en PVC, Ø intérieur 10 mm / longueur 6 m

N° d'art. 20 71 268 + 20 70 965

Station de relevage du condensat avec réservoir

- Pompe de condensat
- Raccordement au réseau électrique avec fiche à contact de protection
- Câble d'alarme
- Clapet de retenue
- Flexible transparent en PVC, Ø intérieur 10 mm / longueur 6 m
- Réservoir avec couvercle
- Adaptateur admission du condensat

3. Description générale et conseils de sécurité

La pompe à condensat / station de relevage du condensat est une station de pompage fonctionnant automatiquement pour l'eau de condensation provenant de chaudières à condensation, centrales de traitement d'air, équipements frigorifiques, évaporateurs ou d'installations comparables. Les prescriptions correspondantes pour l'évacuation dans la canalisation doivent être observées.



La pompe est uniquement destinée au transport d'eau / de condensat.

Le transport de liquides inflammables n'est pas autorisé !

La pompe ne peut pas être utilisée en tant que pompe immergée !

Attention Une exploitation de la pompe à condensat / station de relevage du condensat sans liquide n'est pas autorisée et peut après un très court laps de temps causer des dégâts !

4. Dimensions - voir figure 2 page 2

5. Caractéristiques techniques

Tension de service	230 V, 50-60 Hz
Puissance absorbée	75 W
Courant absorbé	0,80 A
Type de protection	IP54 / Classe B
Débit de refoulement maximal	400 l/h
Hauteur de refoulement maximale	3,7 m
Niveau de bruit	43 dB(A) à une distance de 1 m
Points de commutation du flotteur	À : 27 mm, arrêt : 21 mm, alarme : 32 mm
Contact libre de potentiel	Normalement fermé, tension de commutation 24 - 250 V
Température ambiante minimale	> 0 °C (protégé contre le gel)
Température de fluide maximale	65 °C (pour une courte durée 80 °C)
Résistance aux acides	pH 2 ou plus élevé
Protection contre la surchauffe	120 °C (redémarrage auto. après refroidissement)
Dimensions L x l x H	190 x 80 x 100 mm sans réservoir
	225 x 100 x 105 mm avec réservoir
Volume du réservoir	0,5 l
Poids	1,8 kg

6. Courbe caractéristique et schéma d'installation (voir fig. 3 page 3)**7. Montage**

Attention La pompe est conçue pour un fonctionnement exclusif à l'intérieur et au sec (température de l'air maximum 60 °C)
La pompe et l'intégralité du flexible de transport doivent être protégés contre le gel !

Attention Il faut veiller à ce que la pompe soit installée à l'horizontale ! (voir fig. 4 page 3)
En cas de montage sur le sol, il faut assurer une assise stable.



Une installation en atmosphère explosible n'est pas autorisée.

Le flexible de pression pour le conduit d'évacuation du condensat doit être inséré sur le clapet de retenue jusqu'à butée. Le clapet de retenue peut pour cela être retiré simplement par rotation avant le montage du flexible de pression. Ensuite bloquer à nouveau le clapet de retenue en le tournant d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le rayon de courbure maximum admissible pour le flexible de pression s'établit à 50 mm. Le flexible de pression ne peut être ni écrasé ni pincé.

7.1 Installation de la pompe à condensat / station de relevage du condensat

N° d'art. 20 71 267 Pompe de condensat

Cette version est spécialement construite pour être utilisée avec l'installation de neutralisation Wolf COB n° d'article 24 84 013 et n° d'article 24 83 689.

On trouvera le mode précis d'installation dans les instructions de montage de l'installation de neutralisation.

N° d'art. 20 71 268 + 20 70 965 Station de relevage du condensat avec réservoir

La pompe doit être installée en position horizontale en dessous de l'écoulement du condensat.

Le flexible d'admission de condensat doit être posé avec une pente constante vers la pompe. Il doit être inséré dans l'ouverture du couvercle (Ø 24 mm) à une profondeur empêchant toute glissade vers l'extérieur.

Au besoin, le flexible d'admission de condensat peut également être inséré dans l'adaptateur en caoutchouc souple (Ø 24 - 32 - 40 mm).

Le réservoir peut au besoin être fixé au mur au moyen de deux pattes. Des vis de fixation et des chevilles sont comprises dans les pièces fournies. On peut choisir librement le côté de sortie de l'eau du réservoir (montage du bloc de pompe du côté gauche ou du côté droit).

7.2 Raccordement électrique



Les travaux d'électricité ne peuvent être exécutés que par un électricien qualifié. Le raccordement électrique utilisé doit être réalisé conformément aux normes en vigueur, il doit en particulier être correctement mis à la terre et protégé par fusible.

La pompe à condensat / station de relevage du condensat dispose d'un câble secteur de 2 m de long avec un fiche à contact de protection. Si cela ne devait pas suffire, nous recommandons d'utiliser un câble de rallonge ou le raccordement à une boîte de dérivation.

Le câble secteur est raccordé de manière fixe à la pompe et ne peut être démonté ni être remplacé par un câble secteur plus long.

7.3 Raccordement de l'alarme (voir fig. 5 page 3)

La pompe est équipée d'un raccordement d'alarme. L'appareil peut ainsi être arrêté pour empêcher un nouvel afflux de condensat et un débordement de l'installation.

En cas d'utilisation du raccordement de l'alarme, il faut raccorder correctement le câble de raccordement d'alarme de 2 m de long.

D'autres données sur le raccordement de l'alarme sont disponibles dans les instructions de montage et de conception de l'appareil.

Attention La fonction d'alarme est exécutée en tant que contact normalement fermé libre de potentiel avec une capacité de charge maximale de 250 V~/ 1 A (charge inductive) et 4 A (charge ohmique).

8. Essai fonctionnel

Il est recommandé d'effectuer un essai fonctionnel après l'installation de la pompe à condensat / station de relevage du condensat.

N° d'art. 20 71 267

Pompe de condensat

Remplir lentement d'eau la chambre correspondante de l'installation de neutralisation Wolf. Vérifier que la pompe s'enclenche et se déclenche à nouveau en cas de baisse du niveau de l'eau.

Pour vérifier le fonctionnement de l'alarme, verser de façon continue de l'eau dans la chambre jusqu'à ce que l'alarme se déclenche (arrêt et message d'erreur de l'appareil).

N° d'art. 20 71 268 + 20 70 965

Station de relevage du condensat avec réservoir

Remplir lentement d'eau le réservoir de la pompe. Vérifier que la pompe s'enclenche et se déclenche à nouveau en cas de baisse du niveau de l'eau.

Pour vérifier le fonctionnement de l'alarme, verser de façon continue de l'eau dans le réservoir jusqu'à ce que l'alarme se déclenche (arrêt et message d'erreur de l'appareil).



Le niveau de l'eau ne doit pas dépasser une hauteur de 70 mm, faute de quoi l'eau peut pénétrer dans la pompe et endommager l'électronique ou causer un court-circuit (voir fig. 6 page 3) !

Attention

En exploitation normale, la pompe tourne au maximum en mode de fonctionnement S3 - 15 % : 1 sec Marche , 5 sec. Arrêt

9. Démontage / maintenance



Avant le démontage ou la maintenance, la pompe à condensat doit être isolée du réseau !

Démontage de la pompe à condensat / station de relevage du condensat

N° d'art. 20 71 267

Pompe de condensat

Sortir la pompe de la chambre de l'installation de neutralisation.

Défaire le flexible de pression en même temps que le clapet de retenue du boîtier de la pompe en les tournant d'un quart de tour en sens inverse des aiguilles d'une montre.

N° d'art. 20 71 268 + 20 70 965

Station de relevage du condensat avec réservoir

Retirer prudemment le flexible d'admission de condensat du réservoir.

Retirer le couvercle de l'installation de pompage du condensat et sortir la pompe du réservoir.

Défaire le flexible de pression en même temps que le clapet de retenue du boîtier de la pompe en les tournant d'un quart de tour en sens inverse des aiguilles d'une montre.

Entretien

Il est recommandé en fonction du degré d'encrassement de procéder à une élimination régulière des dépôts ou des incrustations. Pour ce faire, il faut rincer à l'eau claire les zones encrassées de la pompe et du réservoir (si présent). Veiller à ce que le flotteur de la pompe ne soit pas souillé. Si nécessaire, nettoyer également le filtre « A » de la pompe (figure 5 page 3).

Attention Le condensat venant d'appareils de condensation est agressif ! Éviter le contact avec le condensat dans le réservoir, sur la pompe et dans le flexible de pression ou d'admission, ou il faut porter des gants de protection appropriés.

10. Mise au rebut

Ce produit ainsi que certains composants de celui-ci doivent être mis au rebut conformément aux exigences de protection de l'environnement. Les prescriptions locales correspondantes doivent être respectées.

11. Déclaration de conformité CE

La pompe à condensat / station de relevage du condensat satisfait aux normes européennes.

EN 60335-1

EN 60335-2-41 (Sécurité des installations électriques)

EMC 2004- 108 / EC

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3 (Compatibilité électromagnétique)

2006 / 95 EC (Directive basse tension)

EN 50366 (Appareils électriques pour usage domestique)

1. Indicazioni

In occasione dell'installazione e durante il funzionamento della pompa di scarico condensa / sistema di sollevamento condensa devono essere osservate le presenti istruzioni di montaggio e manutenzione.

Il personale addetto è pregato di leggerle attentamente. Consigliamo di conservarle sul posto di impiego.

Devono essere osservate soprattutto le avvertenze contrassegnate come segue:



Avvertenza la cui inosservanza potrebbe mettere in pericolo la sicurezza di persone.

Attenzione Avvertenza la cui inosservanza potrebbe compromettere il funzionamento perfetto dell'apparecchio e provocare danni.

Osservare inoltre le altre normative importanti, come ad esempio per la prevenzione degli infortuni o le indicazioni di sicurezza ed esercizio del costruttore dell'impianto. In caso di mancata osservanza di queste avvertenze, decade il diritto al risarcimento dei danni.

1. Parti fornite in dotazione (vedi figura 1 a pagina 2)

Cod. art. 20 71 267

Pompa di scarico condensa

- Pompa di scarico condensa
- Alimentatore di rete con spina
- Cavo di allarme
- Valvola antiritorno
- flessibile PVC trasparente,
diametro interno 10 mm / lunghezza 6 m

Cod. art. 20 71 268 + 20 70 965

Sistema di sollevamento condensa con serbatoio

- Pompa di scarico condensa
- Alimentatore di rete con spina
- Cavo di allarme
- Valvola antiritorno
- flessibile PVC trasparente,
diametro interno 10 mm / lunghezza 6 m
- Serbatoio con coperchio
- Adattatore per l'alimentazione di condensa

3. Descrizione generale e indicazioni di sicurezza

La pompa di scarico condensa / sistema di sollevamento condensa è un impianto di sollevamento a funzionamento automatico per acqua di condensazione da caldaie a condensazione, climatizzatori, frigoriferi, evaporatori o impianti paragonabili. È necessario rispettare le normative corrispondenti per lo scarico nella canalizzazione.



La pompa è destinata esclusivamente al pompaggio di acqua / condensa.

Non è consentita il pompaggio di liquidi infiammabili!

La pompa non deve essere impiegata come pompa sommersa.

Attenzione Un funzionamento della pompa di scarico condensa / sistema di sollevamento condensa senza liquido non è consentito e può provocare danni in tempi brevissimi!

4. Dimensioni - vedi la figura 2 a pagina 2

5. Dati tecnici

Tensioni di esercizio	230 V, 50-60 Hz
Potenza assorbita	75 W
Corrente assorbita	0,80 A
Classe di protezione	IP54 / Classe B
Portata massima	400 l/h
Altezza di mandata massima	3,7 m
Livello di rumore	43 dB(A) a 1 m di distanza
Punti di commutazione galleggiante	On: 27 mm, Off: 21 mm, Allarme: 32 mm
Contatto senza potenziale	Contatto di apertura, tensione di commutazione 24 - 250 V
Temperatura ambiente minima	> 0°C (protetto dal gelo)
Temperatura massima del fluido	65 °C (temporaneamente 80 °C)
Resistenza agli acidi	pH 2 o superiore
Protezione contro il surriscaldamento	120 °C (riavvio autom. dopo il raffreddamento)
Dimensioni L x l x A	190 x 80 x 100 mm senza serbatoio 225 x 100 x 105 mm con serbatoio
Volume del serbatoio	0,5 l
Peso	1,8 kg

6. Linea caratteristica e disposizione di installazione (vedi figura 3 a pagina 3)**7. Montaggio**

Attenzione La pompa è concepita esclusivamente per l'esercizio in locali interni asciutti (temperatura dell'aria non superiore a 60°C).
La pompa e l'intero tubo di trasporto devono essere protette dal gelo!

Attenzione È necessario assicurare un'installazione orizzontale della pompa! (vedi figura 4 a pagina 3)
In caso di montaggio a pavimento deve essere garantita una base stabile.



Un'installazione in atmosfere potenzialmente esplosive non è consentita!

Il tubo di mandata per lo scarico della condensa deve essere inserito sulla valvola antiritorno fino all'arresto. A tale scopo la valvola antiritorno può essere semplicemente svitata prima di montare il tubo di mandata. In seguito bloccare nuovamente la valvola antiritorno con un quarto di giro in senso orario.

Il raggio di curvatura massimo consentito del tubo di mandata è di 50 mm. Il tubo di mandata non deve essere schiacciato o piegato.

7.1 Installazione della pompa di scarico condensa / sistema di sollevamento condensa

Cod. art. 20 71 267

Pompa di scarico condensa

Questa versione è costruita specialmente per l'impiego con l'impianto di neutralizzazione Wolf COB cod. art. 2484013 o cod. art. 24 83 689.

Il modo esatto dell'installazione può essere desunto dalle istruzioni di montaggio dell'impianto di neutralizzazione.

Cod. art. 20 71 268

Sistema di sollevamento condensa con serbatoio

La pompa deve essere installata in posizione orizzontale al di sotto dello scarico della condensa.

Il tubo di alimentazione della condensa deve essere posato con una pendenza continua verso la pompa. Deve essere inserito nell'apertura nel coperchio (\varnothing 24 mm) abbastanza profondamente da non poter staccarsi involontariamente.

All'occorrenza l'alimentazione di condensa può essere introdotta anche nell'adattatore accluso in gomma elastica (\varnothing 24 - 32 - 40 mm).

All'occorrenza il serbatoio può essere fissato con due coprigiunti ad una parete. Le viti di fissaggio e i tasselli sono fornite in dotazione. Il lato di uscita dell'acqua del serbatoio può essere scelto liberamente (montaggio sul lato sinistro o destro del blocco pompe).

7.2 Allacciamento elettrico



I lavori elettrici possono essere effettuati solo da personale specializzato autorizzato! L'allacciamento elettrico utilizzato deve essere eseguito in base alle norme vigenti e, soprattutto, deve essere messo a terra e protetto in modo regolare!

La pompa di scarico condensa / sistema di sollevamento condensa dispone di un cavo di rete lungo 2 m con spina Schuko. Se ciò non dovesse essere sufficiente, consigliamo l'utilizzo di un cavo di prolunga o il collegamento a una scatola di derivazione.

Il cavo di rete è collegato in modo fisso alla pompa e non può essere smontato e sostituito con un cavo di rete più lungo.

7.3 Allaccio allarme (vedi figura 5 pagina 3)

La pompa è dotata di un allaccio allarme. Questo consente di disinserire l'apparecchio per evitare un ulteriore alimentazione di condensa e un traboccamento dell'impianto.

Durante l'utilizzo dell'allaccio allarme è necessario collegare correttamente il cavo dell'allaccio allarme lungo 2 m.

Ulteriori indicazioni relative all'allaccio allarme possono essere desunte dalle istruzioni di montaggio e progettazione dell'apparecchio.

Attenzione

La funzione di allarme è realizzata come contatto di apertura senza potenziale con una capacità di carico massima di 250 V~/ 1 A (carico induttivo) e 4 A (carico ohmico).

8. Prova di funzionamento

Dopo l'installazione della pompa di scarico condensa / sistema di sollevamento condensa consigliamo una prova del funzionamento.

Cod. art. 20 71 267**Pompa di scarico condensa**

Rabbottare lentamente acqua nella camera corrispondente dell'impianto di neutralizzazione Wolf. Verificare se la pompa si inserisce e se si disinserisce nuovamente quando il livello dell'acqua è basso.

Per verificare la funzione di allarme, rabbottare rapidamente acqua nella camera finché scatta l'allarme (disinserimento e segnalazione di errore dell'apparecchio).

Cod. art. 20 71 268 + 20 70 965**Sistema di sollevamento condensa con serbatoio**

Rabbottare lentamente acqua nel serbatoio della pompa. Verificare se la pompa si inserisce e se si disinserisce nuovamente quando il livello dell'acqua è basso.

Per verificare la funzione di allarme, rabbottare rapidamente acqua nel serbatoio finché scatta l'allarme (disinserimento e segnalazione di errore dell'apparecchio).



Il livello dell'acqua non deve superare un'altezza di 70 mm, altrimenti è possibile che l'acqua penetri nella pompa danneggiando l'elettronica o provocando un cortocircuito (vedi figura 6 a pagina 3)!

Attenzione

Durante il funzionamento normale, la pompa funziona al massimo nel modo di funzionamento S3 - 15 %: 1 sec. On, 5 sec. Off

9. Smontaggio / Manutenzione

Prima dello smontaggio o della manutenzione è necessario scollegare la pompa di scarico condensa dalla rete!

Smontaggio della pompa di scarico condensa / sistema di sollevamento condensa**Cod. art. 20 71 267****Pompa di scarico condensa**

Estrarre la pompa dalla camera dell'impianto di neutralizzazione.

Staccare il tubo di mandata insieme alla valvola antiritorno dal corpo della pompa con un quarto di giro in senso antiorario.

Cod. art. 20 71 268 + 20 70 965**Sistema di sollevamento condensa con serbatoio**

Estrarre con cautela il tubo di alimentazione della condensa dal serbatoio.

Togliere il coperchio del sistema di sollevamento condensa ed estrarre la pompa dal serbatoio.

Staccare il tubo di mandata insieme alla valvola antiritorno dal corpo della pompa con un quarto di giro in senso antiorario.

Manutenzione

A seconda del grado di sporcizia, consigliamo di rimuovere regolarmente i depositi o le incrostazioni. A tale scopo le zone sporche della pompa e del serbatoio (se presenti) devono essere sciacquate con acqua chiara. Fare attenzione che il galleggiante della pompa non venga contaminato! Se necessario, pulire anche il filtro "A" (figura 5 pagina 3) della pompa.

Attenzione La condensa proveniente dalle caldaie a condensazione è aggressiva! Evitare il contatto con la condensa nel serbatoio, sulla pompa e nel tubo di alimentazione o di mandata oppure indossare guanti protettivi adatti.

10. Smaltimento

Questo prodotto e le sue parti devono essere smaltiti in conformità con le normative ambientali. È necessario rispettare le normative locali in materia.

11. Dichiarazione di conformità CE

La pompa di scarico condensa / sistema di sollevamento condensa corrisponde alle norme europee:

EN 60335-1

EN 60335-2-41 (Sicurezza di impianti elettrici)

EMC 2004- 108 / CE

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3 (Compatibilità elettromagnetica)

2006 / 95 CE (Direttiva bassa tensione)

EN 50366 (Apparecchi elettrici per uso domestico)

1. Opmerkingen

Tijdens de installatie en het gebruik van de condensaatpomp / condensaatpompinstallatie moet deze montage- en onderhoudshandleiding worden opgevolgd.

Gelieve aandachtig door te lezen. Wij raden aan deze op de plaats van gebruik te bewaren.

De aanwijzingen die in het bijzonder moeten worden opgevolgd, zijn als volgt aangeduid:



Aanwijzing waarvan het niet naleven een risico voor de veiligheid van personen tot gevolg zou kunnen hebben.

Opgelet Aanwijzing waarvan het niet naleven de onberispelijke werking van het apparaat in gevaar zou kunnen brengen en schade zou kunnen veroorzaken.

Daarenboven moeten er andere relevante voorschriften worden nageleefd, bv. ter preventie van ongevallen of interne bedrijfs- en veiligheidsaanwijzingen van de fabrikant van de installatie. Het niet naleven van de aanwijzingen kan leiden tot verlies van alle aanspraak op schadevergoeding.

1. Componenten die in de leveringsomvang begrepen zijn (zie afbeelding 1 pagina 2)

Art.-nr. 20 71 267

Condensaatpomp

- Condensaatpomp
- Netaansluiting met stekker
- Alarmkabel
- Terugslagventiel
- Transparante PVC-slang,
Binnen-Ø 10 mm / lengte 6 m

Art.-nr. 20 71 268 + 20 70 965

Condensaatpompinstallatie met tank

- Condensaatpomp
- Netaansluiting met stekker
- Alarmkabel
- Terugslagventiel
- Transparante PVC-slang,
Binnen-Ø 10 mm / lengte 6 m
- Tank met deksel
- Adapter voor condensaatvoer

3. Algemene beschrijving en veiligheidsinformatie

De condensaatpomp / condensaatpompinstallatie is een automatisch werkende pompinstallatie voor condensatiewater uit hr-ketels, airconditioningsystemen, koelsystemen, verdampers of vergelijkbare installaties. De respectieve voorschriften voor de afvoer naar de riolering moeten worden nageleefd.



De pomp is enkel geschikt voor het transport van water / condensaat.

Het transport van brandbare vloeistoffen is niet toegelaten!

De pomp mag niet als dompelpomp worden ingezet!

Opgelet De condensaatpomp / condensaatpompinstallatie mag niet werken zonder vloeistof, aangezien dit binnen de kortste tijd tot schade kan leiden!

4. Afmetingen - zie afbeelding 2 pagina 2

5. Technische gegevens

Bedrijfsspanning	230 V, 50-60 Hz
Vermogensopname	75 W
Stroomopname	0,80 A
Beschermingsklasse	IP54 / klasse B
Maximaal pompvermogen	400 l/h
Maximale transporthoogte	3,7 m
Geluidsniveau	43 dB(A) op 1 m afstand
Schakelpunten vlotter	Aan: 27 mm, Uit: 21 mm, Alarm: 32 mm
Potentiaalvrij contact	Verbreekcontact, schakelspanning 24 - 250 V
Minimale omgevingstemperatuur	> 0 °C (beschermd tegen vorst)
Maximale mediumtemperatuur	65 °C (kortstondig 80 °C)
Zuurbestendigheid	pH 2 of hoger
Beveiliging tegen oververhitting	120 °C (autom. herstarten na afkoeling)
Afmetingen L x B x H	190 x 80 x 100 mm zonder tank
	225 x 100 x 105 mm met tank
Tankvolume	0,5 l
Gewicht	1,8 kg

6. Karakteristiek en plaatsing installatie (zie afbeelding 3 pagina 3)**7. Montage**

Opgelet De pomp is uitsluitend geconcipeerd voor gebruik in droge binnenruimtes (luchttemperatuur niet hoger dan 60°C).
De pomp en de volledige transportslang moeten beschermd zijn tegen vorst!

Opgelet Zorg ervoor dat de pomp horizontaal opgesteld wordt! (zie afbeelding 4 pagina 3)
In geval van montage op de grond moet de stabiliteit worden gewaarborgd.



Opstelling op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen is niet toegelaten!

De drukslang voor de afvoer van het condensaat moet tot aan de aanslag op het terugslagventiel worden gestoken. Het terugslagventiel kan hiervoor voor de montage van de drukslang er gewoon worden uitgedraaid. Het terugslagventiel vervolgens weer vergrendelen met een kwartdraai in de richting van de wijzers van de klok. De maximaal toelaatbare kromtestraal van de drukslang bedraagt 50 mm. De drukslang mag niet worden geplet of afgeklemd.

7.1 Opstelling van de condensaatpomp / condensaatpompinstallatie

Art.-nr. 20 71 267

Condensaatpomp

Deze uitvoering is speciaal geconstrueerd voor gebruik met de Wolf-neutralisatie-installatie COB art.nr. 2484013 resp. art.nr. 24 83 689.

De precieze opstellingswijze is terug te vinden in de montagehandleiding van de neutralisatie-installatie.

Art.-nr. 20 71 268 + 20 70 965

Condensaatpompinstallatie met tank

De pomp moet in horizontale positie onder de condensaatafvoer worden opgesteld.

De condensaattoevoerslang moet met een constant verval naar de pomp toe worden gelegd. Deze moet zo diep in de opening in het deksel (Ø 24 mm) worden gestoken dat deze er niet onopzettelijk kan uitschuiven. Indien nodig, kan de condensaattoevoer ook in de bijgevoegde adapter van zacht rubber (Ø 24 - 32 - 40 mm) worden gevoerd.

De tank kan, indien nodig, met twee lussen aan een muur worden bevestigd. Bevestigingsschroeven en pluggen zijn in de leveringsomvang begrepen. De waterafvoerszijde van de tank kan vrij worden gekozen (montage links of rechts van het pompblok).

7.2 Elektroaansluiting



Elektriciteitswerken mogen enkel door toegelaten vakpersoneel worden uitgevoerd! De gebruikte elektrische aansluiting moet overeenkomstig de geldende normen worden uitgevoerd, ze moet vooral volgens de voorschriften geaard en beveiligd zijn!

De condensaatpomp / condensaatpompinstallatie heeft een 2 m lange netkabel met randaardestekker. Indien dit niet voldoende zou zijn, raden wij het gebruik van een verlengkabel of de aansluiting op een aftakdoos aan.

De netkabel is vast in de pomp aangesloten en kan niet worden gedemonteerd en vervangen door een langere netkabel.

7.3 Alarmaansluiting (zie afbeelding 5 pagina 3)

De pomp is uitgerust met een alarmaansluiting. Hiermee kan het apparaat worden uitgeschakeld om een verdere toevoer van condensaat en het overlopen van de installatie te vermijden.

Indien de alarmaansluiting gebruikt wordt, moet de 2 m lange alarmaansluitkabel dienovereenkomstig worden aangesloten.

Meer informatie over de alarmaansluiting is terug te vinden in de montage- en planningshandleiding van het apparaat.

Opgelet De alarmfunctie is uitgevoerd als potentiaalvrij verbreekcontact met een maximale belastbaarheid van 250 V~/ 1 A (inductieve belasting) en 4 A (ohmse belasting).

8. Controle van de werking

Na de installatie van de condensaatpomp / condensaatpompinstallatie raden wij aan de werking te controleren.

Art.-nr. 20 71 267 Condensaatpomp

Giet langzaam water in de desbetreffende kamer van de Wolf-neutralisatie-installatie. Controleer of de pomp in- en, wanneer het waterpeil gezakt is, weer uitschakelt.

Om de alarmfunctie te controleren, giet u zo lang vlot water in de kamer tot het alarm geactiveerd wordt (uitschakeling en foutmelding van het apparaat).

Art.-nr. 20 71 268 + 20 70 965 Condensaatpompinstallatie met tank

Giet langzaam water in de tank van de pomp. Controleer of de pomp in- en, wanneer het waterpeil gezakt is, weer uitschakelt.

Om de alarmfunctie te controleren, giet u zo lang vlot water in de tank tot het alarm geactiveerd wordt (uitschakeling en foutmelding van het apparaat).



Het waterpeil mag niet hoger zijn dan 70 mm, aangezien er anders water in de pomp kan binnendringen en de elektronica beschadigen of tot kortsluiting zou kunnen leiden (zie afbeelding 6 pagina 3)!

Opgelet

In geval van normaal gebruik draait de pomp hoogstens in bedrijfsmodus S3 - 15 %: 1 sec. aan, 5 sec. uit

9. Demontage / onderhoud



De condensaatpomp moet voor de montage resp. het onderhoud van het net worden afgekoppeld!

Demontage van de condensaatpomp / condensaatpompinstallatie

Art.-nr. 20 71 267 Condensaatpomp

Neem de pomp uit de kamer van de neutralisatie-installatie.

Draai de drukslang samen met het terugslagventiel van de pompbehuizing los met een kwartdraai tegen de richting van de wijzers van de klok.

Art.-nr. 20 71 268 + 20 70 965 Condensaatpompinstallatie met tank

Trek de condensaattoevoerslang voorzichtig uit de tank.

Neem het deksel van de condensaatpompinstallatie en hef de pomp uit de tank.

Draai de drukslang samen met het terugslagventiel van de pompbehuizing los met een kwartdraai tegen de richting van de wijzers van de klok.

Onderhoud

Wij raden naargelang de vervuilingsgraad aan afzettingen of korsten regelmatig te verwijderen. Hiervoor moeten de vuile delen van de pomp en de tank (indien aanwezig) worden gespoeld met zuiver water. Zorg ervoor dat de vlotter van de pomp niet vuil wordt! Reinig, indien nodig, eveneens filter "A" (afbeelding 5 pagina 3) van de pomp.

Opgelet Condensaat uit hoogrendementsketels is agressief! Vermijd contact met condensaat in de tank, aan de pomp en in de toevoer- of drukslang of draag geschikte veiligheidshandschoenen.

10. Verwijdering

Dit product evenals componenten ervan moeten volgens de milieuvoorschriften worden verwijderd. Desbetreffende plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd.

11. CE-conformiteitsverklaring

De condensaatpomp / condensaatpompinstallatie voldoet aan de Europese normen:

EN 60335-1

EN 60335-2-41 (Veiligheid van elektrische installaties)

EMC 2004- 108 / EC

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3 (Elektromagnetische compatibiliteit)

2006 / 95 EC (Laagspanningsrichtlijn)

EN 50366 (Elektrische apparaten voor huishoudelijk gebruik)

1. Notas

Durante la instalación y funcionamiento de la bomba de condensado / instalación de elevación de condensado se deben tener en cuenta estas instrucciones de montaje y mantenimiento.

Léalas con atención. Recomendamos que se guarden en el lugar de aplicación.

Se deben tener especialmente en cuenta las notas señaladas del siguiente modo:



Nota cuyo incumplimiento puede resultar en un peligro para la seguridad de las personas.

Atención Nota cuyo incumplimiento pone en peligro el funcionamiento sin problemas del equipo y puede producir daños.

Además, se deben tener en cuenta las directivas relevantes como, p.ej. las relacionadas con la prevención de accidentes o las instrucciones de seguridad y funcionamiento del fabricante de la instalación. El incumplimiento de estas notas puede suponer la pérdida de todo tipo de derecho de reclamación.

1. Piezas contenidas en el volumen de suministro (véase, figura 1 página 2)

Nº artículo 20 71 267

Bomba de condensado

- Bomba de condensado
- Conexión a red con enchufe
- Cable de alarma
- Válvula de retención
- Manguito de PVC transparente, Ø interior 10 mm / longitud 6 m

Nº artículo 20 71 268 + 20 70 965

Instalación de elevación de condensado con tanque

- Bomba de condensado
- Conexión a red con enchufe
- Cable de alarma
- Válvula de retención
- Manguito de PVC transparente, Ø interior 10 mm / longitud 6 m
- Tanque con tapa
- Adaptador para la entrada de condensado

3. Descripción general y advertencias de seguridad

La bomba de condensado / instalación de elevación de condensado es una instalación de elevación de agua de condensación que trabaja automáticamente obtenida a partir de calderas de condensación, instalaciones de aire acondicionado, dispositivos de enfriamiento, evaporadores o instalaciones similares. Se deben tener en cuenta las directivas correspondientes para la derivación a la canalización.



La bomba sólo está diseñada para el transporte de agua / condensado.
No se permite el transporte de líquidos inflamables.
No se puede utilizar la bomba como bomba sumergible.

Atención No está permitido el funcionamiento de la bomba de condensado / instalación de elevación de condensado sin líquido ya que puede producir daños al poco tiempo.

4. Dimensiones - véase figura 2 página 2

5. Datos técnicos

Tensión de servicio	230 V, 50-60 Hz
Consumo de energía	75 W
Consumo de corriente	0,80 A
Índice de protección	IP54 / Clase B
Caudal máx.	400 l/h
Altura máxima de elevación	3,7 m
Nivel de ruido	43 dB(A) a distancia de 1 m
Puntos de conmutación del flotador	On: 27 mm, Off: 21 mm, Alarma: 32 mm
Contacto sin potencial	contacto normalmente abierto, tensión de conmutación 24 - 250 V
Temperatura ambiente mínima	> 0°C (protegido contra heladas)
Temperatura máxima del medio	65 °C (breve periodo 80 °C)
Resistencia a ácidos	pH 2 o superior
Protección contra sobrecalentamiento	120 °C (arranque autom. tras enfriamiento)
Dimensiones Largo x Ancho x Alto	190 x 80 x 100 mm sin tanque
	225 x 100 x 105 mm con tanque
Volumen del tanque	0,5 l
Peso	1,8 kg

6. Curva característica y ubicación de instalación (véase figura 3 página 3)

7. Montaje

Atención La bomba está concebida sólo para el funcionamiento en espacios interiores secos (la temperatura del aire no debe ser superior a 60°C). Se debe proteger contra heladas la bomba y el manguito de transporte.

Atención Se debe tener en cuenta que la bomba se encuentre en una posición horizontal. (véase figura 4 página 3) En caso de un montaje en el suelo se deba asegurar un asiento seguro.



No está permitida su colocación en zonas con peligro de explosión.

La manguera de presión para la derivación del condensado se debe introducir hasta el tope en la válvula de retención. Para ello se puede extraer girando la válvula de retención antes del montaje de la manguera de presión. A continuación, inmovilizar de nuevo la válvula de retención con un cuarto de giro en sentido de las agujas de reloj. El radio de curvatura máximo permitido de la manguera de presión es de 50 mm. No se puede aplastar o doblar la manguera de presión.

7.1 Colocación de la bomba de condensado / instalación de elevación de condensado**Nº artículo 20 71 267
Bomba de condensado**

Esta versión está construida especialmente para la aplicación con la instalación de neutralización Wolf COB, nº art. 2484013 y/o nº art. 24 83 689.

El tipo exacto de colocación se debe extraer de las instrucciones de montaje de la instalación de neutralización.

**Nº artículo 20 71 268 + 20 70 965
Instalación de elevación de condensado con tanque**

La bomba se debe colocar en posición horizontal por debajo de la salida de condensado.

La manguera de entrada de condensado se debe colocar con una inclinación constante hasta la bomba. Se debe insertar tan profundamente en la apertura de la tapa (\varnothing 24 mm) que no pueda salirse inintencionadamente.

En caso necesario también se puede introducir la entrada de condensado en el adaptador adjunto de goma blanda (\varnothing 24 - 32 - 40 mm).

El tanque se puede fijar a la pared en caso necesario con dos bridas. En el volumen de suministro se encuentran los tornillos de fijación y tacos. Se puede seleccionar libremente el lateral de salida de agua del tanque (montaje a la derecha o a la izquierda del bloque de bomba).

7.2 Conexión eléctrica

Sólo personal experto autorizado podrá llevar a cabo los trabajos eléctricos.

La conexión eléctrica utilizada se debe realizar según las normas vigentes, se debe conectar a tierra y asegurar de la forma prevista en las normas.

La bomba de condensado / instalación de elevación de condensado tiene un cable de red de 2 m de longitud con un enchufe Schuko. En caso de que no sea suficiente, recomendamos el uso de un cable de prolongación o la conexión a una caja de derivación.

El cable de red está conectado fijamente a la bomba, no se puede desmontar, ni cambiar por un cable de red más largo.

7.3 Conexión de alarma (véase figura 5 página 3)

La bomba está provista de una conexión de alarma. Con ésta se puede desconectar el dispositivo para evitar más condensado y que se sobrecargue la instalación.

Con el uso de la conexión de alarma, se debe conectar correspondientemente el cable de conexión de alarma de 2 m de longitud.

Obtendrá más indicaciones sobre la conexión de alarma en las instrucciones de planificación y montaje del dispositivo.

Atención La función de alarma está ejecutada como un contacto normalmente abierto sin potencial con una carga máxima de 250 V~/ 1 A (carga inductiva) y 4 A (carga resistiva).

8. Comprobación funcional

Tras la instalación de la bomba de condensado / instalación de elevación de condensado recomendamos una comprobación funcional.

Nº artículo 20 71 267

Bomba de condensado

Lentamente llene de agua la cámara correspondiente de la instalación de neutralización Wolf. Compruebe si la bomba se conecta y se vuelve a desconectar con un nivel de agua bajo. Para comprobar la función de alarma llene bastante agua en la cámara hasta que se active la alarma (desconexión y mensaje de error del dispositivo).

Nº artículo 20 71 268 + 20 70 965

Instalación de elevación de condensado con tanque

Llene lentamente el tanque de la bomba con agua. Compruebe si la bomba se conecta y se vuelve a desconectar con un nivel de agua bajo.

Para comprobar la función de alarma llene bastante agua en el tanque hasta que se active la alarma (desconexión y mensaje de error del dispositivo).



El nivel de agua no debe ser superior a una altura de 70 mm ya que de lo contrario puede entrar agua en la bomba y dañar la electrónica o producir un cortocircuito (véase figura 6 página 3).

Atención

En modo normal la bomba marcha como máximo en el modo de funcionamiento S3 - 15 %: 1 seg. activada, 5 seg. desactivada

9. Desmontaje / Mantenimiento



Antes del desmontaje y/o mantenimiento se debe desconectar de la red la bomba de condensado.

Desmontaje de la bomba de condensado / instalación de elevación de condensado

Nº artículo 20 71 267

Bomba de condensado

Extraiga la bomba de la cámara de la instalación de neutralización.

Suelte la manguera de presión junto con la válvula de retención de la carcasa de la bomba girándolo un cuarto en sentido contrario a las agujas del reloj.

Nº artículo 20 71 268 + 20 70 965

Instalación de elevación de condensado con tanque

Extraiga con cuidado la manguera de entrada de condensado del tanque.

Levante la tapa de la instalación de elevación de condensado y eleve la bomba del tanque. Suelte la manguera de presión junto con la válvula de retención de la carcasa de la bomba girándolo un cuarto en sentido contrario a las agujas del reloj.

Mantenimiento

Según el grado de suciedad recomendamos eliminar regularmente los restos o incrustaciones. Hierzu sind die verschmutzten Bereiche der Pumpe und des Tanks (falls vorhanden) mit klarem Wasser zu spülen. Para ello se deben lavar las zonas sucias de la bomba y tanque (si existe) con agua limpia. Preste atención a que el flotador de la bomba no se ensucie. Si es necesario, limpie también el filtro "A" (figura 5 página 3) de la bomba.

Atención El condensado de los equipos de condensación es agresivo. Evite el contacto con el condensado del tanque, en la bomba y en la manguera de presión o entrada, lleve puestos los guantes de protección correspondientes.

10. Eliminación

Se deben desechar respetando el medioambiente este producto y las piezas del mismo. Debe tener en cuenta las directivas locales correspondientes.

11. Declaración de Conformidad CE

La bomba de condensado / instalación de elevación de condensado cumple la normativa europea:

EN 60335-1

EN 60335-2-41 (Seguridad de instalaciones eléctricas)

EMC 2004- 108 / EC

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3 (Compatibilidad electromagnética)

2006 / 95 EC (Directiva de baja tensión)

EN 50366 (Equipos eléctricos para el uso doméstico)

1. Henvisninger

Denne monterings- og vedligeholdelsesvejledning skal overholdes ved installering og drift af kondensatpumpen / kondensatløfteanlæg.

Vejledningen bedes gennemlæst omhyggeligt. Vi anbefaler at opbevare den på anvendelsesstedet.

Følgende henvisninger skal iagttages i særdeleshed:



Henvisning, hvor manglende overholdelse kunne resultere i fare for personsikkerhed.

Bemærk Henvisning, hvor manglende overholdelse kunne bringe den fejlfrie drift i fare og forårsage skader.

Desuden skal yderligere relevante forskrifter overholdes, f.eks. forebyggelse af ulykker eller interne drifts- og sikkerhedshenvisninger fra producenten af anlægget. Manglende overholdelse af henvisningerne kan føre til tab af ethvert krav på skadeserstatning.

1. Dele omfattet af leveringsomfang (se billede 1 side 2)

Art.-Nr. 20 71 267

Kondensatpumpe

- Kondensatpumpe
- Netti-tilslutning med stik
- Alarmskabel
- Kontraventil
- Gennemsigtig PVC-slange, indvendig-Ø 10 mm / længde 6 m

Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965

Kondensatløfteanlæg med tank

- Kondensatpumpe
- Netti-tilslutning med stik
- Alarmskabel
- Kontraventil
- Gennemsigtig PVC-slange, indvendig-Ø 10 mm / længde 6 m
- Tank med dæksel
- Adapter til kondensatilløb

3. Generel beskrivelse og sikkerhedshenvisninger

Kondensatpumpen / kondensatløfteanlægget er et automatisk arbejdende løfteanlæg til kondensvand fra brændværdikedler, klimaanlæg, køleapparater, fordampere eller lignende anlæg. De relevante forskrifter til udledning i kloakanlægget skal overholdes.



Pumpen er kun beregnet til transport af vand / kondensat.
Transport af brændbare væsker er ikke tilladt!
Pumpen må ikke bruges som dykpumpe!

Bemærk Brug af kondensatpumpen / kondensatløfteanlægget uden væske er ikke tilladt og kan føre til skader efter kort tid!

4. Dimensioner - se billede 2 side 2

5. Tekniske data

Driftsspænding	230 V, 50-60 Hz
Effektforbrug	75 W
Strømforbrug	0,80 A
Beskyttelsestype	IP54 / Class B
Max. pumpekapacitet	400 l/h
Max. pumpehøjde	3,7 m
Støjniveau	43 dB(A) på 1 m afstand
Koblingspunkt svømmer	Tændt: 27 mm, slukket: 21 mm, Alarm: 32 mm
Potentialfri kontakt	Hvilekontakt, koblingsspænding 24 - 250 V
Min. omgivelsestemperatur	> 0 °C (frostbeskyttet)
Max. mediumtemperatur	65 °C (kortvarigt 80 °C)
Syrebestandighed	pH 2 eller højere
Overophedningsbeskyttelse	120 °C (autom. genstart efter afkøling)
Dimensioner L x B x H	190 x 80 x 100 mm uden tank
	225 x 100 x 105 mm med tank
Tankvolumen	0,5 l
Gewicht	1,8 kg

6. Karakteristik og installationsopstilling (se billede 3 side 3)
7. Montering

Bemærk Pumpen er udelukkende beregnet til brug i tørre indendørsrum (lufttemperatur ikke højere end 60°C). Pumpen og hele transportslangen skal frostbeskyttes!

Bemærk Der skal sørges for en vandret opstilling af pumpen! (se billede 4 side 3) Ved montering på gulvet skal der sørges for en sikker placering.



Opstilling i områder med eksplosionsfare er ikke tilladt!

Trykslangen til udledning af kondensat skal stikkes ind til anslaget på kontraventilen. Hertil kan kontraventilen simpelthen drejes ud inden montering af trykslangen. Derefter låses kontraventilen igen med en kvart omdrejning i urets retning. Den højst tilladte krumningsradius for trykslangen er 50 mm. Trykslangen må ikke blive trykket eller klemt.

7.1 Opstilling af kondensatpumpen / kondensatløfteanlæg

Art.-Nr. 20 71 267 Kondensatpumpe

Denne model er specielt konstrueret til brug med Wolf-neutraliseringsanlægget COB Art.-Nr. 2484013 hhv. Art.-Nr. 24 83 689

Den nøjagtige opstilling ses i monteringsvejledningen til neutraliseringsanlægget.

Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965 Kondensatløfteanlæg med tank

Pumpen skal opstilles i horisontal position neden under kondensatafløbet.

Kondensattilførselsslangen skal lægges hen til pumpen med jævn hældning. Den skal stikkes så dybt ind i åbningen i dækslet (Ø 24 mm), at den ikke kan glide ud utilsigtet.

Efter behov kan kondensattilførslen også føres ind i den medfølgende adapter af blødgummi (Ø 24 - 32 - 40 mm).

Tanken kan efter behov fastgøres mellem to lasker på en væg. Fastgørelsesskruer og dyvler er medleveret. Man kan frit vælge hvilken side på tanken, vandudløbet skal være (venstre- eller højresides monterning af pumpeblokken)

7.2 Strømtilslutning



Strømarbejder må kun udføres af autoriseret fagpersonale!

Den anvendte elektriske tilslutning skal udføres i overensstemmelse med gældende normer, især skal afledning til jord og afsikring udføres efter forskrifterne!

Kondensatpumpen / kondensatløfteanlægget har et 2 m langt netkabel med schukostik. Skulle dette ikke være tilstrækkeligt, anbefaler vi brug af et forlænger-kabel eller tilslutning til en forgreningssdåse.

Netkablet er fast monteret på pumpen og kan ikke afmonteres og udskiftes med et længere netkabel.

7.3 Alarmtilslutning (se billede 5 side 3)

Pumpen er udstyret med en alarmtilslutning. Dermed kan apparatet slukkes for at undgå yderligere tilstrømning af kondensat og overløb i anlægget.

Ved brug af alarmtilslutningen skal det 2 m lange alarmforbindelseskabel tilsluttes på behørig vis.

Yderlige anvisninger vedrørende alarmtilslutningen ses i monterings- og planlægningsvejledningen for apparatet.

Bemærk Alarmfunktionen er udført som potentialfri hvilekontakt med en max. belastningsevne på 250 V~/ 1 A (induktiv belastning) und 4 A (ohmsk belastning).

8. Funktionsafprøvning

Efter installering af kondensatpumpen / kondensatløfteanlægget anbefaler vi en funktionsafprøvning.

Art.-Nr. 20 71 267 Kondensatpumpe

Fyld langsomt vand i det relevante kammer i Wolf-neutraliseringsanlægget. Kontroller om pumpen tænder og slukker igen ved sunken vandstand.

Til afprøvning af alarmfunktionen fyldes vand i kammeret i ét stræk, indtil alarmeren udløses (apparatet slukkes og der meldes fejl).

Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965 Kondensatløfteanlæg med tank

Fyld langsomt vand i pumpens tank. Kontroller om pumpen tænder og slukker igen ved sunken vandstand.

Til afprøvning af alarmfunktionen fyldes vand i kammeret i ét stræk, indtil alarmeren udløses (apparatet slukkes og der meldes fejl).



Vandstanden må ikke overskride en højde på 70 mm, da vand ellers kunne trænge ind i pumpen og beskadige elektronikken eller føre til en kortslutning (se billede 6 side 3)!

Bemærk

Ved normal drift løber pumpen højst i driftsmåden S3 - 15 %: 1 sek. tændt, 5 sek. slukket

9. Afmontering / vedligeholdelse



Før afmontering hhv. vedligeholdelse skal kondensatpumpen fjernes fra strømforsyningen!

Afmontering af kondensatpumpen / kondensatløfteanlæg

Art.-Nr. 20 71 267 Kondensatpumpe

Pumpen tages ud af neutraliseringsanlæggets kammer.

Trykslangen løsnes sammen med kontraventilen fra pumpehuset ved en kvart omdrejning mod urets retning.

Art.-Nr. 20 71 268 + 20 70 965 Kondensatløfteanlæg med tank

Kondensattilførselsslangen trækkes forsigtigt ud af tanken.

Dækslet fjernes fra kondensatløfteanlægget og pumpen løftes ud af tanken.

Trykslangen løsnes sammen med kontraventilen fra pumpehuset ved en kvart omdrejning mod urets retning.

Vedligeholdelse

Alt efter forureningsgrad anbefaler vi regelmæssig fjernelse af aflejringer eller skorpedannelser. Til dette formål skylles de forurenede områder af pumpen og tanken (såfremt forhånden) med klart vand. Sørg for, at pumpens svømmer ikke bliver forurenede! Om nødvendigt renses pumpens filter "A" (billede 5 side 3) ligeledes.

Bemærk Kondensat fra brændværdiapparater er aggressivt! Undgå kontakt med kondensatet i tanken, på pumpen og i tilførsels- eller trykslangen eller bær egnede beskyttelses-handsker.

10. Bortskaffelse

Dette produkt samt dele deraf skal bortskaffes på miljørigtig vis. Gældende forskrifter på stedet skal overholdes.

11. CE-konformitetserklæring

Kondensatpumpen / kondensatløfteanlægget er i overensstemmelse med europæiske normer:

EN 60335-1

EN 60335-2-41 (Sikkerhed for elektriske anlæg)

EMC 2004- 108 / EC

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3 (Elektromagnetisk kompatibilitet)

2006 / 95 EC (Lavspændingsdirektiv)

EN 50366 (Elektriske apparater til husholdningsbrug)

1. Υποδείξεις

Κατά την τοποθέτηση και λειτουργία της αντλίας συμπυκνωμάτων / εγκατάστασης άντλησης συμπυκνωμάτων τηρείτε τις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης και συντήρησης.

Παρακαλούμε διαβάστε τις με προσοχή. Συνιστούμε τη φύλαξή τους στο χώρο χρήσης.

Προσέξτε ιδιαίτερα τις υποδείξεις που επισημαίνονται ως εξής:



Υπόδειξη η μη τήρηση της οποίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια προσώπων.

Προσοχή

Υπόδειξη η μη τήρηση της οποίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής και να προκαλέσει βλάβες.

Περαιτέρω θα πρέπει να τηρούνται και άλλοι σχετικοί κανονισμοί, π.χ. για την πρόληψη ατυχημάτων ή εσωτερικοί κανονισμοί εργασίας και ασφαλείας του κατασκευαστή της εγκατάστασης. Η μη τήρηση των υποδείξεων μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια παντός είδους αξιώσεων αποζημίωσης.

1. Εξαρτήματα που περιλαμβάνονται κατά την παράδοση (βλ. εικόνα 1 σελίδα 2)

Κωδ.Πρ. 20 71 267

Αντλία συμπυκνωμάτων

- Αντλία συμπυκνωμάτων
- Ηλεκτρική σύνδεση με βύσμα σούκο
- Καλώδιο συναγερμού
- Ανακουφιστική βαλβίδα
- Διαφανής εύκαμπος σωλήνας PVC, εσωτερική διάμετρος 10 mm / μήκος 6 m

Κωδ.Πρ. 20 71 268 + 20 70 965 + 20 70 965

Εγκατάσταση άντλησης συμπυκνωμάτων με δεξαμενή

- Αντλία συμπυκνωμάτων
- Ηλεκτρική σύνδεση με βύσμα σούκο
- Καλώδιο συναγερμού
- Ανακουφιστική βαλβίδα
- Διαφανής εύκαμπος σωλήνας PVC, εσωτερική διάμετρος 10 mm / μήκος 6 m
- Δεξαμενή με κάλυμμα
- Προσαρμογέας για παροχή συμπυκνωμάτων

3. Γενική περιγραφή και υποδείξεις ασφαλείας

Η αντλία συμπυκνωμάτων / εγκατάσταση άντλησης συμπυκνωμάτων είναι μια αυτόματη εγκατάσταση άντλησης για νερό συμπυκνωματος από λέβητες συμπύκνωσης, συστήματα κλιματισμού, συσκευές ψύξης, εξατμιστήρες ή παρόμοιες εγκαταστάσεις. Τηρείτε τους αντίστοιχους κανονισμούς για τη διοχέτευση στο αποχετευτικό σύστημα.



Η αντλία προορίζεται αποκλειστικά για τη μεταφορά νερού / συμπυκνωμάτων.

Απαγορεύεται η μεταφορά εύφλεκτων υγρών!

Η αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως βυθιζόμενη αντλία!

Προσοχή

Η λειτουργία της αντλίας συμπυκνωμάτων / εγκατάστασης άντλησης συμπυκνωμάτων χωρίς υγρό δεν επιτρέπεται και μπορεί να οδηγήσει σε άμεση βλάβη!

4. Διαστάσεις - βλ. εικόνα 2 σελίδα 2

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση λειτουργίας	230 V, 50-60 Hz
Κατανάλωση ισχύος	75 W
Κατανάλωση ρεύματος	0,80 A
Τύπος προστασίας	IP54 / Κατηγορία B
Μέγιστος ρυθμός ροής	400 l/h
Μέγιστο μανομετρικό ύψος	3,7 m
Στάθμη θορύβου	43 dB(A) σε απόσταση 1 m
Σημεία μεταγωγής πλωτήρα	Ενεργοποίηση: 27 mm, απενεργοποίηση: 21 mm, συναγερμός: 32 mm
Επαφή χωρίς δυναμικό	Επαφή διακοπής, τάση μεταγωγής 24 - 250 V
Ελάχιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος	> 0°C (με αντιπαγετική προστασία)
Μέγιστη θερμοκρασία μέσου	65 °C (βραχυχρόνια 80 °C)
Αντοχή στα οξέα	pH 2 ή άνω
Προστασία υπερθέρμανσης	120 °C (αυτόμ. επανεκκίνηση μετά την ψύξη)
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	190 x 80 x 100 mm χωρίς δεξαμενή
	225 x 100 x 105 mm με δεξαμενή
Χωρητικότητα δεξαμενής	0,5 l
Βάρος	1,8 kg

6. Χαρακτηριστική καμπύλη και διάταξη εγκατάστασης (βλ. εικόνα 3 σελίδα 3)

7. Συναρμολόγηση

Προσοχή Η αντλία έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τη λειτουργία σε ξηρούς εσωτερικούς χώρους (θερμοκρασία αέρα όχι άνω των 60°C). Η αντλία και ολόκληρος ο εύκαμπος σωλήνας μεταφοράς πρέπει να προστατεύονται από τον παγετό!

Προσοχή Φροντίστε για μια οριζόντια τοποθέτηση της αντλίας! (βλ. εικόνα 4 σελίδα 3) Κατά την τοποθέτηση στο δάπεδο φροντίστε για μια ασφαλή στήριξη.



Η τοποθέτηση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης δεν επιτρέπεται!

Ο εύκαμπος σωλήνας πίεσης για την απομάκρυνση του συμπυκνώματος πρέπει να συνδεθεί ως το σημείο αναστολής πάνω στην ανακουφιστική βαλβίδα. Η ανακουφιστική βαλβίδα μπορεί για το σκοπό αυτόν να ξεβιδωθεί απλώς πριν από τη συναρμολόγηση του εύκαμπτου σωλήνα πίεσης. Στη συνέχεια ασφαλίστε ξανά την ανακουφιστική βαλβίδα περιστρέφοντάς την κατά ένα τέταρτο της περιστροφής δεξιόστροφα.

Η μέγιστη επιτρεπτή ακτίνα καμπυλότητας του εύκαμπτου σωλήνα πίεσης είναι 50 mm. Ο εύκαμπος σωλήνας πίεσης δεν επιτρέπεται να συνθλιβεί ή να συμπιεστεί.

7.1 Τοποθέτηση της αντλίας συμπυκνωμάτων / εγκατάστασης άντλησης συμπυκνωμάτων**Κωδ.Πρ. 20 71 267****Αντλία συμπυκνωμάτων**

Η παρούσα έκδοση έχει κατασκευαστεί ειδικά για τη χρήση με το σύστημα εξουδετέρωσης Wolf COB Κωδ.Πρ. 2484013 ή Κωδ.Πρ. 24 83 689.

Για το ακριβές είδος της τοποθέτησης ανατρέξτε στις οδηγίες συναρμολόγησης του συστήματος εξουδετέρωσης.

Κωδ.Πρ. 20 71 268 + 20 70 965**Εγκατάσταση άντλησης συμπυκνωμάτων με δεξαμενή**

Η αντλία πρέπει να τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση κάτω από την εκροή συμπυκνωμάτων.

Ο εύκαμπτος σωλήνας παροχής συμπυκνωμάτων πρέπει να τοποθετηθεί με σταθερή καθοδική κλίση ως την αντλία. Πρέπει να εισαχθεί σε τόσο βάθος μέσα στο άνοιγμα του καλύμματος (Ø 24 mm), ώστε να μην μπορεί να ολισθήσει έξω από αυτό. Αν χρειαστεί μπορεί να εισαχθεί η παροχή συμπυκνωμάτων και στο συνοδευτικό προσαρμογέα από μαλακό καουτσούκ (Ø 24 - 32 - 40 mm).

Αν χρειαστεί μπορεί να στερεωθεί η δεξαμενή με δύο αμφιδέτες στον τοίχο. Οι κοχλίες στερέωσης και τα ούπα περιλαμβάνονται κατά την παράδοση. Η πλευρά εξόδου νερού της δεξαμενής μπορεί να επιλεγεί ελεύθερα (συναρμολόγηση αριστερά ή δεξιά από το συγκρότημα αντλίας).

7.2 Ηλεκτρική σύνδεση

Οι ηλεκτρολογικές εργασίες επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό!

Η χρησιμοποιούμενη ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, ειδικά θα πρέπει να γειωθεί και να ασφαλιστεί με τον προβλεπόμενο τρόπο!

Η αντλία συμπυκνωμάτων / εγκατάσταση άντλησης συμπυκνωμάτων διαθέτει ένα καλώδιο τροφοδοσίας μήκους 2 m με βύσμα σούκο. Αν αυτό δεν επαρκεί, συνιστούμε τη χρήση ενός καλωδίου προέκτασης ή τη σύνδεση σε ένα κιβώτιο συνδέσεων.

Το καλώδιο τροφοδοσίας είναι σταθερά συνδεδεμένο με την αντλία και δεν μπορεί να αποσυναρμολογηθεί ή να αντικατασταθεί με ένα μακρύτερο καλώδιο τροφοδοσίας.

7.3 Σύνδεση συναγερμού (βλ. εικόνα 5 σελίδα 3)

Η αντλία διαθέτει μια σύνδεση συναγερμού. Με αυτήν μπορεί να απενεργοποιηθεί η συσκευή, ώστε να εμποδίζεται μια δεύτερη παροχή συμπυκνώματος αποτρέποντας τον κίνδυνο υπερχείλισης της εγκατάστασης.

Κατά τη χρήση της σύνδεσης συναγερμού πρέπει να συνδεθεί σωστά το καλώδιο σύνδεσης συναγερμού μήκους 2 m.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη σύνδεση συναγερμού ανατρέξτε στις οδηγίες συναρμολόγησης και σχεδιασμού της συσκευής.

Προσοχή Η λειτουργία συναγερμού έχει τη μορφή επαφής διακοπής χωρίς δυναμικό με μέγιστο φορτίο 250 V~/ 1 A (επαγωγικό φορτίο) και 4 A (ωμικό φορτίο).

8. Έλεγχος λειτουργίας

Μετά την τοποθέτηση της αντλίας συμπυκνωμάτων / εγκατάστασης άντλησης συμπυκνωμάτων ουσιστούμε τη διεξαγωγή ενός ελέγχου λειτουργίας.

Κωδ.Πρ. 20 71 267**Αντλία συμπυκνωμάτων**

Εισάγετε αργά νερό στον αντίστοιχο θάλαμο του συστήματος εξουδετέρωσης Wolf. Ελέγξτε αν ενεργοποιείται η αντλία και αν απενεργοποιείται ξανά αφού χαμηλώσει η στάθμη νερού.

Για έλεγχο της λειτουργίας συναγερμού συμπληρώστε γρήγορα νερό στο θάλαμο, μέχρι να ενεργοποιηθεί ο συναγερμό (απενεργοποίηση και μήνυμα σφάλματος της συσκευής).

Κωδ.Πρ. 20 71 268 + 20 70 965**Εγκατάσταση άντλησης συμπυκνωμάτων με δεξαμενή**

Εισάγετε αργά νερό στη δεξαμενή της αντλίας. Ελέγξτε αν ενεργοποιείται η αντλία και αν απενεργοποιείται ξανά αφού χαμηλώσει η στάθμη νερού.

Για έλεγχο της λειτουργίας συναγερμού συμπληρώστε γρήγορα νερό στη δεξαμενή, μέχρι να ενεργοποιηθεί ο συναγερμό (απενεργοποίηση και μήνυμα σφάλματος της συσκευής).



Η στάθμη νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει το ύψος των 70 mm, διαφορετικά μπορεί να εισέλθει νερό στην αντλία προκαλώντας βραχυκύκλωμα ή βλάβη στο ηλεκτρονικό κύκλωμα (βλ. εικόνα 6 σελίδα 3)!

Προσοχή

Στην κανονική λειτουργία η αντλία λειτουργεί το μέγιστο στον τρόπο λειτουργίας S3 - 15 %: 1 δευτ. εντός λειτουργίας, 5 δευτ. εκτός λειτουργίας

9. Αποσυναρμολόγηση / Συντήρηση

Πριν από την αποσυναρμολόγηση ή συντήρηση πρέπει να αποσυνδεθεί η αντλία συμπυκνωμάτων από το ηλεκτρικό δίκτυο!

Αποσυναρμολόγηση της αντλίας συμπυκνωμάτων / εγκατάστασης άντλησης συμπυκνωμάτων**Κωδ.Πρ. 20 71 267****Αντλία συμπυκνωμάτων**

Αφαιρέστε την αντλία από το θάλαμο του συστήματος εξουδετέρωσης.

Αφαιρέστε τον εύκαμπο σωλήνα πίεσης μαζί με την ανακουφιστική βαλβίδα από το περίβλημα αντλίας περιστρέφοντάς τον κατά ένα τέταρτο της περιστροφής αριστερόστροφα.

Κωδ.Πρ. 20 71 268 + 20 70 965**Εγκατάσταση άντλησης συμπυκνωμάτων με δεξαμενή**

Τραβήξτε τον εύκαμπο σωλήνα μεταφοράς συμπυκνωμάτων προσεκτικά έξω από τη δεξαμενή.

Αφαιρέστε το κάλυμμα της εγκατάστασης άντλησης συμπυκνωμάτων και αφαιρέστε την αντλία από τη δεξαμενή.

Αφαιρέστε τον εύκαμπο σωλήνα πίεσης μαζί με την ανακουφιστική βαλβίδα από το περίβλημα αντλίας περιστρέφοντάς τον κατά ένα τέταρτο της περιστροφής αριστερόστροφα.

Συντήρηση

Συνιστούμε ανάλογα με το βαθμό ρύπανσης μια τακτική απομάκρυνση των εναποθέσεων ή επικαθίσεων. Για το σκοπό αυτόν ξεπλύνετε της ρυπασμένες περιοχές της αντλίας και της δεξαμενής (εφόσον υπάρχει) με καθαρό νερό. Προσέξτε να μην ρυπανθεί ο πλωτήρας της αντλίας! Εφόσον χρειάζεται καθαρίστε επίσης το φίλτρο „Α“ (εικόνα 5 σελίδα 3) της αντλίας.

Προσοχή Το συμπύκνωμα από λέβητες συμπύκνωσης είναι διαβρωτικό! Αποφύγετε την επαφή με συμπύκνωμα στη δεξαμενή, στην αντλία και στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής ή πίεσης ή φοράτε κατάλληλα προστατευτικά γάντια.

10. Απόρριψη

Φροντίστε για την οικολογική απόρριψη του προϊόντος αυτού καθώς και των εξαρτημάτων του. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς.

11. Δήλωση συμμόρφωσης CE

Η αντλία συμπυκνωμάτων / εγκατάσταση άντλησης συμπυκνωμάτων πληροί τα ευρωπαϊκά πρότυπα:

EN 60335-1

EN 60335-2-41 (Ασφάλεια ηλεκτρικών εγκαταστάσεων)

EMC 2004- 108 / EC

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3 (Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα)

2006 / 95 EC (Οδηγία περί χαμηλής τάσης)

EN 50366 (Ηλεκτρικές συσκευές οικιακής χρήσης)

1. Wskazówki

Podczas instalacji i pracy pompy kondensatu / systemu podnoszenia kondensatu należy przestrzegać niniejszej instrukcji montażu i konserwacji.

Prosimy o uważne zapoznanie się. Zalecamy przechowywanie instrukcji w miejscu eksploatacji.

Szczególną uwagę należy zwrócić na wskazówki oznaczone w następujący sposób:



Wskazówka, której nieprzebranie może być przyczyną zagrożenia bezpieczeństwa osób.

Uwaga

Wskazówka, której nieprzebranie może zagrozić bezawaryjnej pracy urządzenia i spowodować uszkodzenia.

Ponadto należy przestrzegać inne obowiązujące przepisy, np. BHP lub wewnętrzne instrukcje dotyczące pracy i bezpieczeństwa producenta urządzenia. Nieprzebranie niniejszych wskazówek może prowadzić do utraty prawa do dochodzenia odszkodowania.

1. Części w zakresie dostawy (zob. ilustr. 1 strona 2)

Nr art. 20 71 267**Pompa kondensatu**

- Kondensatpumpe
- Przyłącze sieciowe z wtyczką
- Kabel alarmu
- Zawór zwrotny
- Przezroczysty wąż PVC
wewn. Ø 10 mm / długość 6 m

Nr art. 20 71 268 + 20 70 965**System podnoszenia kondensatu ze zbiornikiem**

- Pompa kondensatu
- Przyłącze sieciowe z wtyczką
- Kabel alarmu
- Zawór zwrotny
- Przezroczysty wąż PVC
wewn. Ø 10 mm / długość 6 m
- Zbiornik z pokrywą
- Adapter do przewodu doprowadzającego kondensat

3. Ogólny opis i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Pompa kondensatu / system podnoszenia kondensatu jest automatycznie pracującym systemem podnoszenia do wody kondensacyjnej z kotłów kondensacyjnych, klimatyzacji, urządzeń chłodniczych, parowników lub podobnych instalacji. Należy przestrzegać odpowiednie przepisy dotyczące odprowadzania do kanalizacji.



Pompa jest przeznaczona wyłącznie do tłoczenia wody / kondensatu.

Tłoczenie cieczy łatwopalnych jest zabronione!

Pompa nie może być stosowana jako pompa zanurzeniowa!

Uwaga

Praca pompy kondensatu / systemu podnoszenia kondensatu na sucho jest zabroniona i może spowodować w krótkim czasie uszkodzenie!

4. Wymiary - zob. ilustr. 2 strona 2

5. Dane techniczne

Napięcie robocze	230 V, 50-60 Hz
Pobór mocy	75 W
Pobór prądu	0,80 A
Klasa ochrony	IP54 / Class B
Maksymalna wydajność pompy	400 l/h
Maksymalna wysokość podnoszenia	3,7 m
Poziom hałasu	43 dB(A) w odległości 1 m
Punkty załączania/wyłączania pływaka	wł: 27 mm, wył: 21 mm, alarm: 32 mm
Styk bezpotencjałowy	zestyk rozwierny, napięcie łączeniowe 24 - 250 V
Minimalna temperatura otoczenia	> 0 °C (odporność na zamarzanie)
Maksymalna temperatura medium	65 °C (chwilowo 80 °C)
Odporność na działanie kwasów	pH 2 lub wyższa
Zabezpieczenie przed przegrzaniem	120 °C (autom. ponowne włączenie po ochłodzeniu)
Wymiary (Dł. x Szer. x Wys.)	190 x 80 x 100 mm bez zbiornika
	225 x 100 x 105 mm ze zbiornikiem
Objętość zbiornika	0,5 l
Waga	1,8 kg

6. Charakterystyka pracy i sposób instalacji (zob. ilustr. 3 strona 3)**7. Montaż**

Uwaga Pompa jest zaprojektowana wyłącznie do pracy w suchych pomieszczeniach wewnętrznych (temperatura powietrza nie wyższa niż 60°C).
Pompa i cały wąż przepływowy muszą być chronione przed temperaturami ujemnymi!

Uwaga Pamiętaj o poziomym ustawieniu pompy! (zob. ilustr. 4 strona 3)
W przypadku montażu na podłożu należy zapewnić stabilność.



Ustawienie urządzenia w obszarach zagrożonych wybuchem jest zabronione!

Wąż ciśnieniowy do odprowadzania kondensatu wetknąć do oporu na zawór zwrotny. W tym celu można przed montażem węża ciśnieniowego wykręcić zawór zwrotny. Następnie ponownie zamocować zawór zwrotny przekręcając go o ćwierć obrotu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Maksymalny dopuszczalny promień zagięcia węża ciśnieniowego wynosi 50 mm. Nie wolno dopuścić do zgniecenia lub zaciśnięcia węża ciśnieniowego.

7.1 Ustawianie pompy kondensatu / systemu podnoszenia kondensatu

Nr art. 20 71 267 Pompa kondensatu

Niniejsza wersja została skonstruowana specjalnie do pracy z instalacją do neutralizacji Wolf COB nr art. 2484013 lub nr art. 24 83 689.

Informacje na temat dokładnego sposobu ustawienia znajdują się w instrukcji montażu instalacji do neutralizacji.

Nr art. 20 71 268 + 20 70 965 System podnoszenia kondensatu ze zbiornikiem

Pompę należy ustawić w pozycji poziomej poniżej spustu kondensatu.

Wąż doprowadzający kondensat ułożyć w stałym spadku do pompy. Wetknąć go do otworu w pokrywie (Ø 24 mm) na taką głębokość, aby nie mogło dojść do jego niezamierzonego wypadnięcia.

W razie potrzeby można umieścić przewód doprowadzający kondensat w załączonym adapterze z miękkiej gumy (Ø 24 - 32 - 40 mm).

Zbiornik można w razie potrzeby zamocować dwoma złączkami do ściany. Śruby mocujące i kołki należą do zakresu dostawy. Stronę wypływu wody ze zbiornika można wybrać dowolnie (montaż bloku pompy z lewej lub prawej strony).

7.2 Przyłącze elektryczne



Prace elektryczne mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowany personel fachowy.

Przyłącze elektryczne należy wykonać zgodnie z obowiązującymi normami, w szczególności należy prawidłowo wykonać uziemienie i zabezpieczenie!

Pompa kondensatu / system podnoszenia kondensatu są wyposażone w przewód zasilający o długości 2 m z wtyczką z zestykiem ochronnym. Gdyby okazało się jednak, że jego długość nie jest wystarczająca, zalecamy skorzystanie z przedłużacza lub podłączenie do puszkii rozgałęznej. Przewód zasilający jest podłączony do pompy na stałe i nie można go wymontować ani wymienić na dłuższy przewód zasilający.

7.3 Podłączenie alarmu (zob. ilustr. 5 strona 3)

Pompa jest wyposażona w jedno przyłącze alarmu. Dzięki niemu można wyłączyć urządzenie, tak aby uniemożliwić dalsze doprowadzanie kondensatu i przelanie urządzenia.

W razie korzystania z przyłącza alarmu należy prawidłowo podłączyć kabel przyłączeniowy alarmu o długości 2 m.

Dalsze informacje na temat podłączenia alarmu znajdują się w instrukcji montażu i projektowania urządzenia.

Uwaga

Działanie alarmu jako realizowane przez bezpotencjałowy zestyk rozwierny o maksymalnym obciążeniu 250 V~/ 1 A (obciążenie indukcyjne) i 4 A (obciążenie rezystancyjne).

8. Kontrola działania

Po zainstalowaniu pompy kondensatu / systemu podnoszenia kondensatu zalecamy przeprowadzenie kontroli działania.

Nr art. 20 71 267**Pompa kondensatu**

Napełnić powoli wodą odpowiednią komorę instalacji do neutralizacji Wolf. Sprawdzić, czy pompa załącza się i ponownie wyłącza przy niskim poziomie wody.

W celu sprawdzenia działania alarmu napełnić komorę nieprzerwanie wodą do momentu, aż zostanie włączony alarm (wyłączenie i sygnalizacja błędu urządzenia).

Nr art. 20 71 268 + 20 70 965**System podnoszenia kondensatu ze zbiornikiem**

Napełnić powoli wodą zbiornik pompy. Sprawdzić, czy pompa załącza się i ponownie wyłącza przy niskim poziomie wody.

W celu sprawdzenia działania alarmu napełnić zbiornik nieprzerwanie wodą do momentu, aż zostanie włączony alarm (wyłączenie i sygnalizacja błędu urządzenia).



Poziom wody nie może przekraczać wysokości 70 mm, gdyż w przeciwnym razie do pompy może przedostać się woda powodując tym samym uszkodzenie elektroniki lub zwarcie (zob. ilustr. 6 strona 3)!

Uwaga

Podczas normalnej pracy pompa pracuje maksymalnie w trybie pracy S3 - 15 %: 1 sek. wł., 5 sek. wył.

9. Demontaż / Konserwacja

Przed rozpoczęciem demontażu wzgl. konserwacji należy odłączyć pompę kondensatu od zasilania!

Demontaż pompy kondensatu / systemu podnoszenia kondensatu**Nr art. 20 71 267****Pompa kondensatu**

Wyciągnąć pompę z komory instalacji do neutralizacji.

Odłączyć wąż ciśnieniowy razem z zaworem zwrotnym z obudowy pompy poprzez przekręcenie o ćwierć obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Nr art. 20 71 268 + 20 70 965**System podnoszenia kondensatu ze zbiornikiem**

Wyciągnąć ostrożnie wąż doprowadzający kondensat ze zbiornika.

Zdjąć pokrywę systemu podnoszenia kondensatu i wyciągnąć pompę ze zbiornika.

Odłączyć wąż ciśnieniowy razem z zaworem zwrotnym z obudowy pompy poprzez przekręcenie o ćwierć obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Konserwacja

Zalecamy regularne usuwanie osadów lub narostów w zależności od stopnia zabrudzenia. W tym celu należy zabrudzone części pompy i zbiornika (o ile występuje) przepłukać czystą wodą. Uważać na to, aby nie zabrudzić pływaka pompy! Jeżeli to konieczne, wyczyścić także filtr „A“ (ilustr. 5 strona 3) pompy.

Uwaga

Kondensat z urządzeń kondensacyjnych jest agresywny! Unikać kontaktu z kondensatem znajdującym się w zbiorniku, w pompie oraz węży doprowadzającym i ciśnieniowym lub nosić odpowiednie rękawice ochronne.

10. Utylizacja

Niniejszy produkt oraz jego części należy usuwać w sposób nieszkodliwy dla środowiska. Należy przestrzegać obowiązujące lokalne przepisy.

11. Deklaracji zgodności CE

Pompa kondensatu / system podnoszenia kondensatu spełnia wymogi europejskich norm:

EN 60335-1

EN 60335-2-41 (Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych)

EMC 2004- 108 / EC

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3 (Kompatybilność elektromagnetyczna)

2006 / 95 EC (Dyrektywa niskonapięciowa)

EN 50366 (Przyrządy elektryczne do użytku domowego)